

● 学海钩沉

欧文·白璧德与吴宓的六封通信

[美] 欧文·白璧德/吴 宓

吴学昭 译

吴学昭按：我父亲吴宓珍藏有他敬爱的导师欧文·白璧德 Irving Babbitt (1865—1933) 写给他的手书三通，后来在哈佛档案馆我又读到父亲写给先生的三封信。这些书信往来反映出白璧德先生对他的中国弟子、对《学衡》的关心和支持，对中国传统文化特别是儒家学说命运的担忧，那时离新文化运动发生不久，“打倒孔家店”的喧嚣已传至海外。现将这些书信翻译发表，或可有助于了解我们的先辈在八十年前是如何进行跨文化对话交流的。

考虑到我国读者可能对白璧德先生比较生疏，某些流行的看法（如温源宁著林语堂译《二十今人志》吴宓篇中所述）又有失公允，特根据美国哈佛大学文理学院 1933 年 10 月 3 日“关于欧文·白璧德的生平和贡献”的会议记录，作些介绍刊于书信之前，供读者参考。

欧文·白璧德为美国哈佛大学法国文学教授。他 1889 年以优异成绩在哈佛大学毕业，为深入研究东方学科，他在蒙大拿学院教了两年书后，赴法国留学，在巴黎大学从列维^①治梵

① Sywian Lévi 列维 (1863—1935)，法国东方学家。1889—1894 年在巴黎大学教授梵文。1894—1935 年在法兰西学院任教。曾访问中国。

② Charles Rockwell Lanman 兰曼 (1850—1941)，美国梵语学者。1880 年任哈佛大学教授，1903 年任威尔士梵语讲座教授，直至 1926 年退休。1891 年任“哈佛东方学系列”丛书主编，任期内出版 31 卷。

文与佛教经典。回国后，在哈佛从兰曼^②继续治东方学，于 1893 年获取硕士学位。他和同年在哈佛获得硕士学位的穆尔^①不愿为德国学派重考据的博士论文，放弃了进一步的课程学习而留校任教，投身于独立研究。他们勤学深思，孜孜不倦，这段经历使他们倡导在安排研究生的学习时应当允许广泛阅读古典与现代文学、历史和哲学，作为专门研究的基础。他们这些年没有学业负担的思索，孕育了极富独创性的结果，一种人文主义的批评得以形成。随着两人在此后有生之年的不息探索，这种批评不断衍射发展，直至触及哲学、文学批评、教育、社会学、政治和宗教的中心问题。穆尔自 1904 年起陆续出版他的名著《谢尔本随笔》(Shelburne Essays)。白璧德则于 1910 年出版《新拉奥孔》(The New Laokoön, An Essay on the Confusion of the Arts)，1921 年又出版《近世法国批评大师》(The Masters of Modern French Criticism)，人文主义批评的出现变得逐渐明朗。同一年，白璧德在哈佛升为正教授，讲授法国文学，使之真正成为比较哲学和比较文学的讲坛。

1919 年白璧德的《卢梭和浪漫主义》(Rousseau and Romanticism) 出版，充分显示他高扬人文主义大旗的根本意义；1924 年其《民主与领导》(Democracy and Leadership) 的面世，使这种意义更为明确。

那时他因对人类大多数思想的正确性提出质疑而蜚声世界。他勇敢地指出，由于西方再次落入他所谓的“自然主义的陷阱”，混淆了人的法则和物的法则，因此它在基本原则已步入歧途。1923 年，白璧德在巴黎大学作交换教授。1926 年法兰西研究院精神与政治学院选举他为通讯院士，他同时成为美国文学艺术科学院院士、美国文理学院名誉院士。他应邀到耶鲁、加州、斯坦福、中西部的大学，北卡罗来纳、普林斯

① Paul Elmer More 穆尔 (1864—1937)，美国学者和评论家。与白璧德同道齐名，为文学评论中新人文主义的主要倡导者之一。1904—1921 年写有名著《谢尔本随笔》11 卷，是一部论文和评论集。